

Литература

1. Абовян Х. Полное собрание сочинений в 8 т. / Х. Абовян. Ереван: АН Арм ССР, 1956. Т. 7. 524 с.
2. Абовян, Х. Раны Армении. Скорбь патриота. Ист. роман в 3-х ч. Пер. с арм. С.Шервинского. Ред., предисл. и примеч. П.Акопяна. Ереван: Советакан грох, 1977. 320 с.
3. Абовян, Х. Раны Армении. Скорбь патриота. Ист. роман. Ереван: Айпетрат, 1955. 299 с. (на арм. яз.).
4. Ачарян Гр. Словарь армянских личных имен. Ереван, 1946. 3 т. 740 с.
5. Галстян С.А. Аффиксация и аффиксы в современном армянском языке: автореф. дисс... д-ра филол. наук: 10.02.02 Ереван, Ин-т яз. им. Гр.Ачаряна, 1986. 48 с.
6. Гиляревский Р.С., Старостин Б.А. Иностранные имена и названия в русском тексте. Справочник 3-е изд., испр. и доп. М.: Высшая школа, 1985. 303 с.
7. Демирчян Д.К. Вардананк. Ист. роман в 2-х книгах. Пер. с арм. А.Тадеосян, послесл. В.Налбандяна. — Ереван: Советакан грох, 1985. 736 с.
8. Демирчян Д.К. Вардананк. Ист. роман. Сост-ль примеч. и слов. топон. К.К.Тиратуриян (1 кн.), А.А.Бежанян (2 кн.). Ереван: Луйс, 1987. 1004 с. (на арм. яз.).
9. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. М.: Р.Валент, 2001. 200 с.
10. Мейтиханян Ф.Г. Словарь имен библейских и армянских святых (на основе армянской поэзии V-XX вв.). Ереван, 2001. 576 с.
11. Налбандян Г.М. Структурно-семантическая характеристика армянских личных имен иранского происхождения. Ереван, 1970. 75 с.
12. Подольская Н.В. Ономастическое словообразование (сопоставительный анализ на материале восточнославянской ономии) автореф. дис... докт. филол. наук: 10.02.01. М., 1990. 45 с.
13. Фролов Н.К. Семантика и морфемика русской топонимии Тюменского Приобья. Тюмень, 1996. 160 с.
14. Шерстюкова Е.В. Аппеллятивация имен собственных личных как способ вторичной номинации. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 3 (10) 2011. С.169.

З. В. Поливара, г. Тюмень

К ВОПРОСУ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ

Отличительной чертой современной лингвистики является взаимодействие различных направлений и подходов в изучении языка, языковой и речевой деятельности, что способствует плодотворному комплексному, всестороннему исследованию языковых явлений. В настоящее время в науке накоплен огромный объем знаний о человеке, его месте в мире, социальных позициях и мотивах, поведении, видах деятельности. Проходит немало споров о том как влияет знание нескольких языков на психическое развитие и последующую жизнь ребенка.

Генезис двух фундаментальных функций речи (коммуникативной и семантической) при двуязычии приобретает свою специфику, которая выражается в том, что процессы их формирования различны, но развитие одной стимулирует и опирается на становление другой, т.е.

они тесно связаны между собой. При рассмотрении истоков коммуникативной функции было выявлено, что потребность в общении и ее становление в СКС фактически задается ребенку извне. При этом взрослый опосредует свой опыт через вербальную коммуникацию и развитие семантической функции речи. До сих пор нет однозначного ответа на вопрос о различии языков: когда оно начинается, насколько влияет на характер усвоения, вырабатывается ли для обоих языков общая база, наслаиваются они друг на друга или существуют относительно независимо, смешиваются, взаимно сокращаются или обогащают друг друга, а может быть, один является ведущим, а второй усваивается через него. Доказано, что полноценная лингвоадаптация положительно сказывается на развитии памяти, логики, математических навыков. Дети — билингвы лучше других детей усваивают иностранные языки. Мы вслед за Е.Ю. Протасовой [Протасова 1985], утверждаем благополучное «двуязычие» ребенка развивается лишь в том случае, если хотя бы на одном языке он может понятно для себя и других выразить любую мысль. Если же речь полноценно не сформирована ни на одном языке, то разрушается сама структура мысли ребёнка.

Востребованность психолингвистически ориентированных методов лингвокоррекции речевых дисфункций во многом связана также с попытками комплексной работы с нарушениями смысловой стороны речи на всех уровнях языковой системы. Особую важность приобретает выявление и предупреждение нарушений смыслового восприятия речи ещё в дошкольном детстве [Поливарова 2012].

С целью выявления особенностей смыслового восприятия семантического компонента языковой компетенции у детьми — билингвами нами был использован модифицированный вариант ассоциативного эксперимента. Контингент испытуемых составили татары — билингвы старшего дошкольного возраста в количестве 100 человек, посещающие массовые ДООУ г. Тюмени.

В данном исследовании использовались 2 варианта ассоциативного эксперимента.

Первый вариант — свободная ассоциация. Испытуемый должен ответить на слово экспериментатора первым ассоциативным словом. Этот вариант позволяет выявить «ядро» семантического поля, базовые «контрцентры», определить состояние лексической системности. Первые слова-реакции являются наиболее значимыми, поскольку выявляют наиболее тесные валентные связи слова, показывают пути отбора слов из долговременной речевой памяти, демонстрируют ассоциативные возможности мышления.

Второй вариант — это направленная ассоциация. Предполагается ассоциация с особым заданием (дать определение понятиям, подобрать слово, которое сочетается с заданным словом). Этот вариант задания ставит и решает более дифференцированные задачи в зависимости от характера задания [Леонтьев 1977].

В процессе ассоциативного эксперимента на основе классификации А.П. Клименко [Клименко 1975] были выделены следующие типы вербальных ассоциаций:

1. Синтагматические ассоциации.

2. Парадигматические ассоциации.

а) Ассоциации, выражающие синонимические отношения

б) Ассоциации, выражающие антонимические отношения

в) Ассоциации, выражающие отношения подобия.

г) Ассоциации, выражающие родовидовые отношения

д) Ассоциации, выражающие отношения «целое-часть»

3. Тематические ассоциации.

а) Отношения объекта и места его нахождения

б) Отношения объекта и действия, которое осуществляет сам предмет или осуществляется с данным предметом

в) Ассоциации по одному общему признаку

г) Отношения образа действия и предмета

4. Словообразовательные ассоциации

5. Формообразовательные ассоциации (ассоциации грамматических форм одного и того же слова).

6. Фонетические ассоциации

7. Случайные ассоциации

Состояние и динамику организации семантических полей у детей можно определить через соотношение и преобладание различных типов вербальных ассоциаций.

Анализ соотношений различных типов вербальных ассоциаций показал наиболее значимыми типы языковых реакций. Так, на первом месте находились тематические ассоциаты (25% случаев), синтагматические ассоциаты составили 22% случаев, парадигматические ассоциаты составили 18% случаев, случайные ассоциаты имели место в 12% случаев. Примерно равное количество (по 5%) имели словообразовательные, грамматические и фонетические ассоциаты. Часть детей (8% случаев) отказалась выполнять задание, продемонстрировав речевой негативизм и нежелание сотрудничества со взрослым.

Полученные результаты показывают трудности функционирования языковых процессов у детей-билингвов. Так, 5-6 летние дети используют преимущественно синтагматические связи, которые характерны для более младшего возраста (4х лет) с нормой речевого онтогенеза, в то время как их сверстники русские — монолингвы используют в основном парадигматические ассоциаты. Это говорит о том, что данная категория детей имеет потенциальную задержку ассоциативного мышления и оперирует ситуативными понятиями. Наличие «случайных» ассоциат может свидетельствовать о разорванности речемыслительного процесса, фрагментарности синтагмы, вторичном снижении познавательной активности, что в свою очередь требует повышенного внимания, в частности, со стороны воспитателя и логопеда. Часть детей — билингвов (8%) продемонстрировали вербальную несостоятельность и не готовность к языковому сотрудничеству со взрослым, что также потребует целенаправленного формирования коммуникативных навыков у данной категории детей.

Также отмечалась большая длительности латентного периода реакции на слово «стимул», своеобразии соотношения компонентов структуры значения слова, отсутствие гибкости смыслового анализа языковых структур; стереотипность выбранной стратегии декодирования и т.д.

Следует отметить, что наибольшее количество семантических ошибок встречалось при употреблении глаголов. Практически у всех испытуемых имелось нарушение норм лексико-семантической сочетаемости глаголов действия и состояния, существительных с абстрактными значениями и др. Попробуем дать интерпретацию этому явлению с позиций психолингвистики.

Если обратиться к глагольной морфологии, то для образования форм от регулярных глаголов носителем языка используется система символических правил. В основе этого подхода лежат два понятия — частотность и аналогия. Если носитель языка сталкивается с необходимостью породить формы от новых или редких слов, то они образуются по аналогии с теми, которые уже существуют у него в памяти. На материале экспериментов с русским языком

К. Гор (2004) была предложена модель «правил и вероятностей» усвоения русских глагольных классов.

Так или иначе, все эти исследования, независимо от подхода, позволяют выделить три основных способа образования глагольных словоформ:

- использование правил;
- извлечение из памяти уже готовой формы;
- образование формы по аналогии.

Интегративный подход к исследуемым явлениям расширяет рамки одной исследуемой области и позволяет рассматривать этнолингвистические дифференциации с разных точек зрения и в рамках антропоцентрической парадигмы.

Таким образом, наше исследование выявило низкий уровень сформированности семантического компонента языковой компетенции у татар — билингвов дошкольного возраста.

Это в свою очередь, потребует создание и реализацию психолингвистически ориентированных методов лингвокоррекции [Поливарова 2012], направленных на оптимизацию когнитивно-семантических механизмов, осуществляющих смысловую организацию речи в работе по преодолению общих речевых дисфункций у данной категории дошкольников.

Литература

1. Клименко А.П. Третий тип словесных ассоциаций и виды семантической связи между словами в системе // Романское и германское языкознание. Вып. — Минск, 1975.
2. Леонтьев А. А. Общие сведения об ассоциациях и ассоциативных нормах. Словарь ассоциативных норм русского языка. М., 1977.
3. Протасова Е.Ю. Роль порядка слов в организации детского высказывания // Становление речи и усвоения языка ребенком: Сб.статей.— М.: Изд-во МГУ, 1985.
4. Поливарова З.В. К понятию этнопсихолингвистической нормы у детей-билингвов// Специальное образование.— №1.2012.

Н. В. Разумкова, г. Тюмень

ЦВЕТОВАЯ МЕТАФОРА НА АКСИОЛОГИЧЕСКОЙ ШКАЛЕ В ЭТНОЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ПАРАДИГМАХ

Ценным аргументом считается то, что вошло в орбиту внимания человека. Цвет составляет важнейшую часть зрительной информации. Впечатления, наполненные цветоцветовой игрой, вербально отражаясь в сознании и памяти индивида, формируют лингвоцветовую картину мира, единицей которой выступает концепт 'цвет'. Внедрение в современную науку термина 'концепт' позволяет вывести систему ценностей национальной лингвокультуры, так как концепты передают не только существенные признаки предмета, но и хранящиеся в памяти этноязыкового коллектива ассоциации, социально-культурные предпочтения, эмоции, образы, оценки.

Из многих существующих дефиниций концепта мы принимаем следующее: «Концепт — сложившаяся совокупность правил и оценок организации элементов хаоса картины бытия, детерминированная особенностями деятельности представителей данного лингвокультурного сообщества, закрепленная в их национальной картине мира и транслируемая средствами языка в их общении» [Прохоров 2010: 138].

Цветовой концепт является сложным динамическим ментальным образованием, интенсивность его изменений происходит в структуре и содержании у представителей той или иной лингвокультуры неодинаково. В общезыковом плане понятийный блок концепта 'цвет' определяется исходя из словарных толкований. Оценочный слой, проявляющийся в контекстном окружении колоратива, устанавливает отношение к предмету или явлению. Ценности, как известно, ориентированы на морально-эстетические составляющие внутреннего мира человека. Взгляд на цветное обозначение (ЦО) сквозь призму категории ценности обладает, как нам кажется, определенной значимостью, поскольку предоставляет возможность исследования аксиологических оснований в изучении вопроса о колористических приоритетах народа. В сфере языка существуют наслоения узуального плана, особенно в идиоматизированной части